

兒童
學堂

走入小莎翁舞台世界

《羅密歐與茱麗葉》、《第十二夜》、《仲夏夜之夢》等，都是英國大文豪莎士比亞的經典作品，但對小朋友來說，未免過於艱深難明、曲高和寡。「香港小莎翁」劇藝會將於下月舉行大型親子活動，讓大小朋友齊齊以玩樂和欣賞的角度來認識莎翁。

文：梁翠薇

圖：梁翠薇、受訪機構提供



認識莎翁 下周末「莎！翁！登！場！」將舉行一系列工作坊，包括舞台化妝、服裝設計等，讓大家認識莎士比亞。



落力綵排 演出前，小朋友都落力綵排，樂在其中。



《馴悍記》 香港小莎翁2007至08年度周年匯演劇目《馴悍記》。



注入東方文化
小莎翁會將不同的劇目時代背景作出變化，通常是設定在亞洲某國家。圖為小莎翁2006至07年度的周年匯演劇目《羅密歐與茱麗葉》古代日本版劇照。

「香港小莎翁」（下稱小莎翁）由前香港大學英文系系主任黃清霞博士（Dr. Vicki Ooi，圓圖）於2003年創辦，讓中、小學生參與莎士比亞話劇，從而更有自信和流暢地運用英語。



每年，小莎翁都派導師到參與計劃的中、小學校，教學生演莎劇。不怕太艱深嗎？Dr. Ooi表示，當年成立小莎翁前，曾應教育統籌局邀請當顧問，到多間中、小學探訪，發現學生普遍寫作能力不錯，聽和講能力則較弱。工多自然藝熟，她認為通過戲劇，學生便不介意重複把對白讀好，久而久之便有信心講英文：「要讓學生接觸話劇，就要讓他們接觸最好的，所以我選了莎劇。要挑選適合中、小學生的劇目不難，因為關於英國歷史的太過艱深，我不會選；涉及性和暴力的也會「飛」走；剩下來的，我們會盡量依照原著去改編，當中一些經典對白會保留，將來他們讀到原著便更加得心應手了。」

劇本難度分4級 學英文更自信

為配合不同程度的學生，小莎翁將各劇本根據深淺程度分成4級。小莎翁項目經理Fina Li表示，十年來，劇團已跟40多間學校合作，希望在不同的學校推廣莎劇。Dr. Ooi補充，有老師反映學生參與小莎翁後，除了勇於講英文，連品德也有改善。「上話劇課時學生要守紀律、守時，也有責任背好對白，否則對方便接不上，排不到

戲。」

小莎翁在每年9月，都會在香港的專業劇場上演大型製作，由參與的學校挑選學生接受遴選。曾演出的劇目包括《仲夏夜之夢》、《羅密歐與茱麗葉》、《馴悍記》、《第十二夜》等。

2011年開始，劇團更與英國的莎士比亞環球劇場合作，推出「學習及體驗計劃」，讓每間參與學校的每個學生都有機會上台一展所學，與其他學校的學生互相觀摩和學習；劇團亦從中挑選小演員，參與今年9月於葵青劇院演出、由莎劇《無事生非》改編而成的《喜戲洋洋》（*Much Ado About Nothing*）。

慶祝十周年 免費親子坊登場

而為慶祝小莎翁成立十周年，劇團將舉辦名為「莎！翁！登！場！」的活動，除了可欣賞半小時版互動雙語劇目《喜戲洋洋》外，還有莎士比亞展覽及多個工作坊，包括創意寫作、聽故事、服裝設計、聲線演技、舞台化妝等，全部免費參加，讓大家更全面地認識莎翁。

Dr. Ooi說：「我們成立多年來，一直想舉辦免費活動，令更多人接觸莎劇，但政府的資助很難申請呢！」因此，這次的活動實在難能可貴，工作坊反應十分熱烈，大部分已經爆滿，甚至要加推名額。Fina笑說，即使參加不到工作坊，也要來欣賞他們精心炮製的雙語互動劇目！



學員心聲

難忘討論時裝設計

羅希敏，10歲半
聖文德天主教小學

「我是第3年參加，今年我在學校演《喜戲洋洋》做女主角。最初參加是希望提升英文水平，後來認識到很多六年級的大姐姐，覺得很好玩。最難忘是看到其他學校的演出，我們會一起討論不同的服裝設計。」



正式演出以為綵排

梁汶津，10歲半
順德聯誼總會胡少渠紀念小學

「我讀2年級時第一次參加，最難忘是到葵青劇院綵排，四周黑漆漆，還迷了路。我認識到真正的舞台演出，還記得有次正式演出時，因為燈光太亮，我看不到觀眾，還以為是在綵排呢！」



「莎！翁！登！場！」 大型莎士比亞親子活動

對象：任何有興趣人士

內容：

- 1 工作坊（部分以英語進行，適合6歲以上小朋友參加，須網上報名）
 - 2 莎士比亞生平及劇作展覽
 - 3 雙語互動莎劇《喜戲洋洋》
- 日期：3月9、10日（下周六、日）
時間：上午10:00至下午6:00
地點：鯉魚涌太古坊康和大廈1樓 ArtisTree
費用：免費
主辦：香港小莎翁
網址：www.s4a.org.hk
查詢：2520 1716
備註：大部分工作坊已額滿，大會將新增工作坊，請留意有關公布